

SPECIAL INSTRUCTIONS

Instructions spéciales pour la sauvegarde des rapports d'incidents

Report all incidents promptly, regardless of how trivial they may seem.

Treat the injured person with courtesy and sympathy, but do not admit liability or make any commitments.

Do not attempt to render first aid, except to make the injured person as comfortable as possible.

If the person is rendered unconscious, call the police or emergency hospital. If the person is conscious and the injury requires immediate medical attention, let the injured person name the doctor to be called. Never engage the service of a doctor without the consent of the injured person.

Get the names and addresses of all witnesses. Do this in a way that will not magnify the seriousness of the accident.

Inspect the place of the accident and the cause and conditions surrounding it. If possible, remove or have the cause removed immediately to prevent further accidents. Screen off or otherwise protect the area while clean-up is made. If there is no apparent reason for the accident, try to get the witnesses to inspect the scene.

Do not discuss the accident with anyone outside the company except representatives of Jardine Lloyd Thompson after they have identified themselves. Co-operate with them in every possible manner. Caution any employees who may have witnessed the accident that that are likewise not to discuss it with outsiders.

Vous devez rapporter tous les accidents sans délai, peu importe leur gravité.

Le blessé doit être traité avec courtoisie et compassion, mais vous ne devez engager à rien, ni admettre votre responsabilité.

Il ne faut pas essayer d'administrer les premiers soins, uniquement reconforter le blessé.

Si le blessé est inconscient, appeler la police ou l'ambulance. S'il est conscient et que des soins médicaux sont nécessaires, laissez le blessé choisir le médecin à prévenir. Ne pas avoir recours aux services d'un médecin sans le consentement du blessé.

Il est important de noter les noms et adresses de tous les témoins, mais il faut éviter d'utiliser une attitude qui pourrait amplifier la gravité de l'accident.

Vous devez inspecter les lieux et examiner les causes et les circonstances de l'accident. Au cas où d'autres accidents risqueraient de se produire, il faut tenter d'éliminer toute cause de danger. Vous devez baliser ou protéger l'accès de la zone de l'accident pendant qu'on la nettoie. Au cas où l'accident n'aurait pas de cause évidente, il peut être utile de demander aux témoins d'inspecter les lieux.

Il ne faut pas discuter des circonstances de l'accident, excepté avec les représentants de Jardine Lloyd Thompson, une fois que ceux-ci ce sont fait connaître. Vous devez alors collaborer avec eux de votre mieux. Tous les employés témoins de l'accident doivent également être prévenus de ne pas discuter des détails avec des étrangers.

Report completed by NAME/NOM _____
Rapport rempli par

SIGNATURE _____

DATE _____/_____/_____
DAY MONTH YEAR

This report is prepared in contemplation of litigation and is to assist in the defence of the problem incident, accident or claim referred to herein. The accident report should be completed in the case of all injury to non-competitors, in the case of injury to competitors requiring hospitalization irrespective of whether it occurred in training or competition.

When an accident occurs, get full details and enter them on this form. Use the completed form as the basis to report the accident by telephone immediately to Jardine Lloyd Thompson's office by giving them all the information. Make two copies, keep a copy on file for at least two years, send a copy to Canadian Snowsports Association and Cross Country Canada, and send the original directly to the Jardine Lloyd Thompson office within 24 hours after the incident.

Ce rapport est rédigé en prévision d'un litige pour documenter la défense de l'incident, accident ou réclamation dont il est question dans ce document. Le rapport d'accident doit être complété toutes les fois qu'un skieur récréatif et/ou compétitif subit des blessures nécessitant l'hospitalisation, que ce soit lors de compétition ou entraînement.

Lorsqu'un accident se produit, veuillez recueillir tous les détails et complétez le formulaire. Utilisez les renseignements recueillis sur le formulaire afin de rapporter l'accident immédiatement par téléphone, au bureau de Jardine Lloyd Thompson. Faites trois copies du formulaire. Gardez-en une en filière pour une période d'au moins deux ans et faire parvenir les deux autres copies à l'Association Canadienne des Sports d'Hiver et Ski de fond Canada et faire parvenir l'original directement au bureau de Jardine Lloyd Thompson et ce, dans les 24 heures suivant l'accident.

1. Canadian Snowsports Association
c/o David Pym
Suite 202, 1451 West Broadway
Vancouver, BC
V6H 1H6
Tel: 604-734-6800
Fax: 604-669-7954

2. Jardine Lloyd Thompson Inc.
c/o Jamie Curran, CIP &
Margaret McWilliams
16th floor, 1111 West Georgia St.
Vancouver, BC
V6E 4J2
Direct Phone: 604-609-5551 (Jamie Curran)
Direct Phone: 604-640-4251 (Margaret McWilliams)
Fax: 604-682-3520

3. Cross Country Canada
c/o Cathy Sturgeon
100-1995 Olympic Way
Canmore, AB
T1W 2T6
Tel: 403-678-6791 ext. 36
Fax: 403-678-3885



MUST BE COMPLETED BY THE TD OR PERSON IN CHARGE
DOIT ETRE COMPLÉTÉ PAR LE DT OU LA PERSONNE EN CHARGE

Insurance Assurance	Policy Holder Titulaire de police	CANADIAN SNOWSPORTS ASSOCIATION POLICY NO: No DE POLICE DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES SPORTS D'HIVER:
------------------------	--------------------------------------	--

Location of Accident	SKI AREA STATION DE SKI	_____
----------------------	----------------------------	-------

Lieu de L'accident	OWNER OF PREMISES PROPRÉTAIRE DES LIEUX	_____
--------------------	--	-------

	OCCUPANT IN CONTROL OCCUPANT EN CHARGE	_____
--	---	-------

	CONTACT PERSON NOM DE LA PERSONNE À CONTACTER	_____
	NAME/NOM	_____

	ADDRESS/ADRESSE	_____
--	-----------------	-------

	ADDRESS/ADRESSE	_____
--	-----------------	-------

	()	_____
	TEL	_____

DOES OCCUPANT LEASE DIRECT FROM OWNER OR ANOTHER (ATTACH COPY OF LEASE)? L'OCCUPANT DÉTIENT-IL SON BAIL DIRECTEMENT DU PROPRIÉTAIRE OU D'UNE TIERSSE PERSONNE (JOINDRE UNE COPIE DU BAIL)? _____

Accident or Occurrence Accident ou Événement	DATE	_____ / _____ / _____	TIME	_____	TRAIL	_____
		DD MM YEAR	HEURE		PISTE	

SKI CLUB CLUB DE SKI	_____
-------------------------	-------

-----1-----

NAME OF THE COMPETITION OR
TRAINING ACTIVITY _____
NOM DE LA COMPÉTITION OU ACTIVITÉ _____

NAME OF THE RACE CHAIRMAN OR
PERSON IN CHARGE _____
NOM DU DIRECTEUR DE L'ÉPREUVE OU DE LA PERSONNE RESPONSABLE _____

ADDRESS/ADRESSE

ADDRESS/ADRESSE

() _____
TEL.

DATE INSURANCE COMPANY NOTIFIED _____ BY WHOM/ _____
PREMIER AVIS À LA COMPAGNIE D'ASSURANCE AVISÉ PAR

Injured Person
Personne Blessée

NAME/NOM _____ AGE _____ SEX/SEXE _____

ADDRESS/ADRESSE _____

() _____
TEL

STATUS: COMPETITOR _____ OFFICIAL _____ SPECTATOR _____
COMPÉTITEUR OFFICIEL SPECTATEUR

CLUB/AFFILIATION _____ DIVISION _____

COUNTRY/PAYS _____

Nature of injury
Description de la
Blessure

Description of
Accident or
Occurrence:
Description de
L'accident/événement:

Weather condition at
time of accident:
Conditions
Météorologiques au
moment de l'accident:

Probable cause of
Accident:
Raison probable de
l'accident ou de
l'événement:

First Aid Given:
Premiers soins

NATURE OF TREATMENT/NATURE DU TRAITEMENT

MEDICATION GIVEN/MÉDICAMENTS DONNÉS

BY WHOM/ADMINISTRÉ PAR

HOSPITAL:
HOPITAL:

NAME OF HOSPITAL/NOM DE L'HOPITAL

METHOD OF TRANSPORTATION/MÉTHODE DE TRANSPORT

Doctor in attendance/Médecin traitant: _____

Witness:
Témoïn:

NAME/NOM

ADDRESS/ADRESSE

() _____
TEL.

2nd Witness:
2ième Témoin:

NAME/NOM

ADDRESS/ADRESSE

()
TEL.

Report of the TD:
Rapport de DT:

NAME/NOM

ADDRESS/ADRESSE

()
TEL.

Property Damage:
Dommages Matériels

OWNER/PROPRIÉTAIRE

ADDRESS/ADRESSE

DESCRIPTION OF PROPERTY/DESCRIPTION DES BIENS

ESTIMATED COST OF REPAIR OR REPLACEMENT/COÛT ESTIMÉ DE LA RÉPARATION/REPLACEMENT

Other Insurance:
HOPITAL:

INSURER/ASSUREUR

POLICY NO.

TYPE OF POLICY

**COMPLETE THIS FORM WHEN A MAJOR ACCIDENT OCCURS
REPLISSEZ CE FORMULAIRE POUR TOUT ACCIDENT GRAVE**

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>FULL COURSE/ PISTE COMPLÈTE</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>SHOW WHERE ACCIDENT HAPPENED / INDIQUEZ À QUEL ENDROIT A EU LIEU L'ACCIDENT</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>SHOW HOW ACCIDENT HAPPENED/ INDIQUEZ DE QUELLE FAÇON L'ACCIDENT EST SURVENU</p> </div> <p>INDIQUEZ OÙ SE TROUVENT LES PORTES</p>		
	<p>PROFILE / PROFIL</p>		
	<p>STEEP/ABRUPT</p>	<p>MEDIUM/MOYEN</p>	<p>FLAT/PLAT</p>